

Nasenspülung



Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

Sehr geehrter Kunde, diese Nasenspülung ist zur Behandlung der oberen Atemwege entwickelt.

Sie kann mit allen Druckluftaerosolen verwendet werden und zerstäubt alle Aerosoltherapeutika. Bei Fragen, Problemen oder der Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den COLPHARMA-Kundendienst. Alternativ können Sie die Website www.colpharma.com besuchen, die viele nützliche Informationen über unsere Produkte bietet.

VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS

Wenn Sie die Nasendusche zum ersten Mal benutzen, wird empfohlen, alle Komponenten wie im Abschnitt «Reinigung und Desinfektion».

- Öffnen Sie die Nasenspülung und ziehen Sie das Zerstäubersystem (2) und die Sammelkammer heraus (ABB. 1/A).
- Geben Sie die Lösung oder das Medikament wie von Ihrem Arzt verordnet ein (ABB. 1/A).
- Setzen Sie das Zerstäubersystem ein und achten Sie darauf, dass es korrekt in die Kerbe am Zerstäuberkörper passt (ABB. 1/A).
- Schließen Sie die Nasenspülung und den am besten geeigneten Adapter für Erwachsene (ADULT) oder Kinder (CHILD) zu verwenden. Drücken Sie den Verschluss nicht gewaltsam und vergewissern Sie sich, dass sich der Schlitz an der Unterseite des Adapters an der Sammelkammer befindet (ABB. 1/A).

- Verbinden Sie die Nasenspülung mit dem Luftschlauch am Kompressor (ABB. 1/B).
- Drücken Sie die ON/OFF-Taste, um den Kompressor einzuschalten und setzen Sie den Adapter in das Nasenloch, das Sie behandeln möchten. Drücken Sie den Startknopf des Zerstäubers (7) und inhalieren Sie.
- Lassen Sie den Knopf los und blasen Sie sanft aus dem behandelten Nasenloch direkt in die Dusche. Alle Flüssigkeiten oder Schleimreste werden in der entsprechenden Kammer gesammelt.
- Setzen Sie sich in einer entspannten Position mit geradem Oberkörper. Legen Sie sich beim Inhalieren nicht hin.
- Entleeren Sie das restliche Medikament im Zerstäuber und reinigen Sie alle Komponenten wie in der Beschreibung im Abschnitt «Reinigung und Desinfektion».

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigen Sie alle Komponenten sorgfältig und entfernen Sie nach jeder Behandlung Arzneimittelrückstände und mögliche Verunreinigungen.

Reinigen Sie Ihre Hände immer gründlich, bevor Sie das Zubehör reinigen und desinfizieren.

Waschen/Sterilisieren Sie alle Komponenten der Nasenspülung.

Reinigung mit Wasser

- Reinigen Sie alle Komponenten der Nasenspülung ca. 5 Minuten lang unter fließendem heißen Wasser und geben Sie bei Bedarf eine kleine Menge neutrales Reinigungsmittel hinzu, wobei Sie sich an die vom Reinigungsmittelhersteller festgelegten Dosierungen und Einschränkungen halten müssen.

- Spülen Sie alles gründlich ab, stellen Sie sicher, dass alle Rückstände entfernt und getrocknet sind.

Desinfektion

- Alle Komponenten können mit chemischen Desinfektionsmitteln unter Verwendung der vom Desinfektionsmittelhersteller angegebenen Dosen und Einschränkungen desinfiziert werden.
- Die Desinfektionsmittel sind in der Regel in der Apotheke erhältlich.

Dampfsterilisation

- Alle Komponenten der Nasenspülung können dampfsterilisiert werden bis zu 100 °C (15-20 Min.)
- Lassen Sie die Komponenten nach der Sterilisation vor der weiteren Verwendung immer auf Raumtemperatur abkühlen.

Den Sterilisationszyklus nicht wiederholen, solange die Komponenten noch heiß sind.

Sterilisation mit kochendem Wasser

- Alle Komponenten können auch für max. 1 Minute in kochendes Wasser getaucht werden.

Kochen Sie die Komponenten in reichlich Wasser.

Zerlegen Sie die Nasenspülung in alle ihre Bestandteile und kochen Sie sie separat.

STÖRUNGEN UND BEHEBUNG

- Stellen Sie sicher, dass der Kompressor funktioniert.
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch an beiden Enden richtig angeschlossen ist (ABB. 1/B).
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht, gebogen, verschmutzt oder verstopft ist. Ersetzen Sie ihn bei Bedarf durch einen neuen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Nasenspülung vollständig zusammengebaut ist und dass ihre Komponenten korrekt montiert sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Medikament in den Zerstäuber gegeben wurde.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Maximales Füllvolumen:	10 ml
Minimales Füllvolumen:	2 ml
Restvolumen:	0,6 ml

GARANTIE

- Ersatzteile wie die Nasenspülung und ihre Komponenten haben eine Garantie von 1 Jahr auf Fabrikationsfehler, nicht jedoch auf Verschlechterung durch normalen Verschleiß.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen.



COLPHARMA®

Nose Clean

Doccia Nasale



IT EN DE FR

Douche nasale



Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Cher client, Cette douche nasale a été conçue pour le traitement des voies aériennes supérieures.

Elle peut être utilisée avec tous les aérosols à compresseur et permet de nébuliser tous les médicaments prescrits pour l'aérosolthérapie. Pour toute question, problème ou commande de pièces de rechange, contacter votre revendeur ou le service client COLPHARMA. Visitez le site www.colpharma.com, vous y trouverez toutes les informations utiles concernant nos produits.

PRÉPARATION ET UTILISATION DU DISPOSITIF

Avant d'utiliser la douche nasale pour la première fois, nous vous recommandons de nettoyer tous les composants comme décrit à la section «Nettoyage et désinfection».

- Ouvrir la douche nasale et extraire le système de nébulisation (2) avec chambre de collecte des résidus (FIG. 1/A).
- Verser la solution ou le médicament en respectant les prescriptions de votre médecin (FIG. 1/A).
- Insérer le système de nébulisation en vous assurant qu'il s'adapte correctement dans l'encoche du corps du nébuliseur (FIG. 1/A).
- Fermer la douche nasale et utiliser l'adaptateur pour adulte (ADULT) ou pour enfant (CHILD) le plus approprié. Ne pas forcer pas la fermeture et s'assurer que la fente située à la base de l'adaptateur est positionnée en correspondance de la chambre de collecte des résidus (FIG. 1/A).

- Brancher la douche nasale avec le tube à air au compresseur (FIG. 1/A).
- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour allumer le compresseur et introduire l'adaptateur dans la narine à traiter. Appuyer sur le bouton marche/arrêt du nébuliseur (7) et commencer l'inhalation.
- Relâcher le bouton et souffler délicatement de la narine traitée directement dans la douche. Tout résidu de liquide ou mucus sera collecté dans la chambre prévue à cet effet.
- S'asseoir dans une position détendue, en maintenant le buste droit. Ne pas s'allonger pendant l'inhalation.
- Vider les résidus du médicament contenus dans le nébuliseur et nettoyer tous les composants comme décrit à la section «Nettoyage et désinfection».

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyer soigneusement tous les composants et éliminer les résidus de médicaments et les éventuelles impuretés après chaque traitement.

Toujours bien se laver les mains avant de procéder au nettoyage et à la désinfection des accessoires.

Laver/stériliser tous les composants du douche nasale.

Nettoyage à l'eau

- Nettoyer tous les composants du douche nasale sous l'eau chaude du robinet pendant environ 5 minutes en ajoutant au besoin un peu de détergent neutre, en respectant le dosage et les limitations prévus par le fabricant du détergent.
- Rincer abondamment en s'assurant que tous les résidus sont éliminés, puis laisser sécher.

Désinfection

- Tous les composants peuvent être désinfectés à l'aide de désinfectants chimiques en respectant le dosage et les limitations prévus par le fabricant du désinfectant.
- Les désinfectants sont généralement vendus dans les pharmacies.

Sterilisation à la vapeur

- Tous les composants du douche nasale peuvent être stérilisés à la vapeur jusqu'à 100°C (entre 15 et 20 min.).

- Après la stérilisation, toujours laisser les composants refroidir à température ambiante avant de les réutiliser.

Ne pas répéter le cycle de stérilisation tant que les composants sont encore chauds.

Sterilisation à l'eau bouillante

- Tous les composants peuvent également être plongés dans l'eau bouillante pendant 1 minute maximum.

Faire bouillir les composants dans une grande quantité d'eau.

Démonter tous les composants du douche nasale et les faire bouillir séparément.

DYSFONCTIONNEMENTS ET RÉOLUTION

DES PROBLÈMES

- Vérifier que le compresseur fonctionne.
- Vérifier que le tube à air est correctement raccordé aux deux extrémités (FIG. 1/B).
- Vérifier que le tube à air n'est pas écrasé, plié, sale ou obstrué. Au besoin, le remplacer par un tube neuf.
- Vérifier que la douche nasale est complètement assemblée et que ses composants sont correctement montés.
- Vérifier que le médicament a été versé dans le nébuliseur.

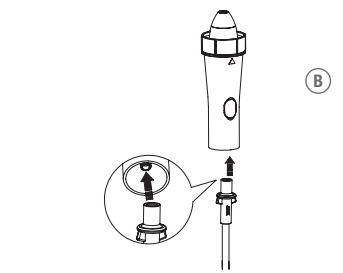
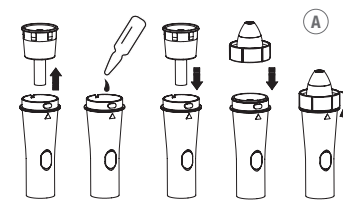
DONNÉES TECHNIQUES

Volume max. du réservoir:	10 ml
Volume min. du réservoir:	2 ml
Volume résiduel:	0,6 ml

GARANTIE

- Les consommables tel que la douche nasale et ses composants sont garantis 1 an contre tout défaut de fabrication, la garantie ne couvre pas la détérioration due à l'usure naturelle des pièces.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par un traitement inapproprié, accidents ou non-respect des instructions contenues dans le mode d'emploi.

FIG. 1 / PIC. 1 / ABB. 1 / FIG. 1



Shenzhen Homed Medical Device Co., Ltd. 3rd Floor, Block 1, Longuan Industrial Zone, Huangrong Road, Dalang Street, Longhua New District, Shenzhen - China



Shanghai International Holding Corp. 20537 Eiffeistrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

Distributore per l'Italia



Colpharma s.r.l. Parma - Italy

www.colpharma.com

CE0413

Nose Clean IT

Doccia Nasale



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo.

Gentile cliente, questa doccia nasale è stata studiata per il trattamento delle vie aeree superiori. Può essere utilizzato con tutti gli aerosol ad aria compressa e nebulizzati tutti i farmaci per aerosol-terapia. In caso di domande, problemi o per ordinare parti di ricambio, contattare il proprio rivenditore di fiducia o il servizio clienti COLPHARMA. In alternativa è possibile visitare il sito www.colpharma.com che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti.

PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Quando si utilizza la doccia nasale per la prima volta, si raccomanda di pulire tutti i componenti come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

1. Aprire la doccia nasale ed estrarre il sistema di nebulizzazione (2) con la camera di raccolta del residuo (FIG. 1/A).
2. Versare la soluzione o il farmaco come prescritto dal proprio medico (FIG. 1/A).
3. Inserire il sistema di nebulizzazione facendo attenzione che si incastrino correttamente nella tacca posta sul corpo della doccia nasale (FIG. 1/A).
4. Chiudere la doccia nasale e utilizzare l'adattatore più idoneo adulti (ADULT) o pediatrico (CHILD). Non forzare la chiusura e assicurarsi che la fessura alla base dell'adattatore sia in corrispondenza della camera di raccolta del residuo (FIG. 1/A).
5. Connettere la doccia nasale con il tubo aria al compressore (FIG. 1/B).

6. Premere il pulsante ON/OFF per accendere il compressore e posizionare l'adattatore nella narice che si desidera trattare. Premere il tasto di attivazione della nebulizzazione (7) e inspirare.
7. Rilasciare il tasto e soffiare delicatamente dalla narice trattata direttamente nella doccia. Eventuali liquidi o residui di muco verranno raccolti nell'apposita camera.
8. Sedersi in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta. Non sdraiarsi durante l'inalazione.
9. Svuotare il farmaco rimanente nella doccia nasale e pulire tutti i componenti come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire attentamente tutti i componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento.

Pulirsi sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori. Lavare/sterilizzare la doccia nasale in ogni suo componente.

Pulizia con acqua

- Pulire tutti i componenti della doccia nasale sotto acqua corrente calda per circa 5 minuti aggiungendo, se necessario, una piccola quantità di detergente neutro seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente.
- Sciacquare accuratamente facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

Disinfezione

- Tutti i componenti possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dai produttori del disinfettante.
- I disinfettanti sono generalmente disponibili in farmacia.

Sterilizzazione a vapore

- Tutti i componenti della doccia nasale possono essere sterilizzati a vapore fino 100 °C (15-20 min.)
- Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso.

Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

Sterilizzazione con acqua bollente

- Tutti i componenti possono anche essere immersi in acqua bollente per non più di 1 minuto.
- Bollire i componenti in abbondante acqua. Smontare la doccia nasale in tutti i suoi componenti e bollire separatamente.

MALFUNZIONAMENTO E AZIONI DA INTRAPRENDERE

- Accertarsi che il compressore funzioni.
- Assicurarsi che il tubo aria sia connesso correttamente ai due estremi (FIG. 1/B).
- Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che la doccia nasale sia completamente assemblata e che i suoi componenti siano assemblati correttamente.
- Accertarsi che il farmaco sia stato versato nella doccia nasale.

SPECIFICHE TECNICHE

Volume massimo di riempimento: 10 ml
Volume minimo di riempimento: 2 ml
Volume residuo: 0,6 ml

GARANZIA

- Le parti di ricambio come la doccia nasale e i suoi componenti sono garantiti 1 anno da difetti di fabbrica ma non dal deterioramento causato dalla normale usura.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.



Nose Clean EN

Nasal irrigator



Read the instructions carefully before using this device.

Dear Customer, this nasal irrigator has been designed to treat the upper airways. It can be used with all compressed air aerosols and it nebulizes all aerosoltherapy medicines. If you have any questions or problems or if you need to order spare parts, please contact your dealer or the COLPHARMA customer care service. Alternatively, you can visit www.colpharma.com where you will find lots of useful information about our products.

PREPARATION AND USAGE OF THIS DEVICE

When using the nasal irrigator for the first time, make sure to clean all parts as described in the section "Cleaning and Disinfection".

1. Open the nasal irrigator and take out the nebulizing system (2), and with the chamber to collect the remainder (PIC. 1/A).
2. Pour in the solution or medicine, as prescribed by the physician (PIC. 1/A).
3. Insert the nebulization system, taking care to slot it correctly into the slot on the nebuliser body (PIC. 1/A).
4. Close the nasal irrigator and use the most suitable adapter (ADULT or CHILD). Never force closure and make sure that the slot at the bottom of the adaptor is level with the chamber to collect residues (PIC. 1/A).
5. Connect the nasal irrigator to the compressor air tube (PIC. 1/B).
6. Press the ON/OFF button to switch on the compressor and place the adaptor in the nostril

to be treated. Press the start button for the nebulizer (7) and breathe in.

7. Release the button and gently blow into the nasal irrigator through the treated nostril. Any fluid or mucus residues will be collected in the special chamber.
8. Sit in a relaxed position with the upper body straight. Do not lie down while inhaling.
9. Empty out the remaining medicine from the nebulizer and clean all the parts, as described in the section "Cleaning and Disinfection".

CLEANING AND DISINFECTION

Carefully clean all parts and remove any medicine residues and possible impurities after each treatment. Always wash hands thoroughly before cleaning and disinfecting the accessories.

Wash/sterilise every part of the nasal irrigator.

Cleaning with water

- Clean all the nasal irrigator's parts under hot running water for about 5 minutes, adding a small amount of mild detergent if necessary, following the dosage and limits specified by the detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly, taking care to remove all residues, then leave to dry.

Disinfection

- All parts can be disinfected with chemical disinfectants, using doses and limits as specified by the manufacturer of the disinfectant.
- Disinfectants are generally available from pharmacies.

Steam sterilization

- All nasal irrigator parts can be sterilized using steam of up to 100 °C (15-20 min.)
- After sterilizing, always leave the components to cool down to ambient temperature before using again.

Do not repeat the sterilization cycle when the components are still hot.

Sterilization in boiling water

- All of the components can be immersed in boiling water for no longer than 1 minute.
- Boil the components in plenty of water.

Disassemble all components of the nasal irrigator and boil them separately.

MALFUNCTIONS AND WHAT TO DO

- Make sure that the compressor is working.
- Make sure that the air tube is correctly connected at both ends (PIC. 1/B).
- Make sure the air tube is not squashed, bent, soiled or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Make sure the nasal irrigator is completely assembled and ensure the components are correctly assembled.
- Make sure the medicine has been poured into the nebulizer.

TECHNICAL DATA

Max filling volume: 10 ml
Min filling volume: 2 ml
Residual volume: 0,6 ml

GUARANTEE

- Spare parts, such as the nose irrigator and its component parts are guaranteed for 1 year against defects in material and workmanship, but not against deterioration caused by normal wear and tear.
- The guarantee does not cover damage caused by improper use, accidents, or failure to abide by the instructions for use.

COMPONENTI / PARTS / BESTANDTEILE / COMPOSANTS

- | | |
|-----------|---|
| IT | 1 Adattatore adulti (ADULT)
2 Sistema di nebulizzazione
3 Camera di raccolta residuo
4 Raccordo tubo aria
5 Raccordo accessori
6 Corpo del nebulizzatore
7 Tasto attivazione nebulizzazione
8 Adattatore pediatrico (CHILD)
9 Apertura per scarico del residuo nell'apposita camera |
| EN | 1 Adult adapter (ADULT)
2 Nebulizing system
3 Collection chamber
4 Air tube fitting
5 Accessories fitting
6 Nebulizer body
7 Nebulization start button
8 Child adapter (CHILD)
9 Outlet for residue drain in the chamber |
| DE | 1 Adapter für Erwachsene (ADULT)
2 Zerstäubersystem
3 Sammelkammer für Rückstände
4 Anschluss Luftschlauch
5 Anschluss Zubehör
6 Zerstäuberkörper
7 Aktivierungstaste der Zerstäubung
8 Adapter für Kinder (CHILD)
9 Öffnung zur Ableitung der Rückstände in die Kammer |
| FR | 1 Adaptateur adultes (ADULT)
2 Système de nébulisation
3 Chambre de collecte résidus
4 Raccord tube à air
5 Raccord accessoires
6 Corps du nébuliseur
7 Interrupteur nébulisation
8 Adaptateur enfant (CHILD)
9 Ouverture pour évacuation résidus dans la chambre |

